

# **Universitäts- und Landesbibliothek Bonn**

## **Brief an ami [Ernst Robert Curtius]**

**Mayrisch de Saint-Hubert, Aline**

**Colpach, 19.10.1925 [19 Octobre 1925]**

[urn:nbn:de:hbz:5:1-314188](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-314188)

Colpach, le 19 Octobre 1925

Tres cher ami,

J'ai enfin répondu à votre  
affectueuse lettre de condoléances.  
Et celle qui l'a suivie. Car il a  
changé tant de chose en ces six semaines  
qu'il m'est dur de commencer. - Voulez-vous  
me le dire par vous? La fin mélancolique  
(ou plus si possible s'il le faut) de votre aventure  
m'a fait grande impression - le peu de  
dormir que j'ai, surtout en vaste champ  
à mon imagination que vous savez.  
Comme sympathique et si il ne faut pas  
oublier d'addition.

Alors, ô cher sybarite, c'est à Venise que  
vous allez escamoter le début de  
l'année? - Il me semble qu'il y a pas  
4 semaines depuis que vous m'écrivez que  
vous sentez avec moi la vie fortaine  
travaille dans les arènes...

Le jour de l'anniversaire - un peu latine  
(ou le trait à moi) et j'en demande

Si cette terrible sensation d'une durée  
insupportable de demain - d'une durée qui  
ne permet pas de s'asseoir, est propre plus  
particulièrement à notre époque, en  
à cette cinquantaine que l'archevêque Thomas  
Mann fraudait en même temps par moi? -  
Son livre est en effet remarquable et vous n'en  
avez pas trop dit. Si vous n'avez pu l'écrire  
en ait si suffisamment parlé dans la R.P.  
Es. Et c'est l'indignité que des des Reunions  
des deutschen Wesen!

En fait, vous? Ah! vous publiez un  
travail sur l'Espagne, ô infatigable  
aherle que vous êtes! Car vous viantrez à  
tout de suite d'être à la fois mouche à terre  
et gharite - et cela me plaît beaucoup à  
moi qui ne suis ni l'un ni l'autre -  
le qui n'empêche que Colpa de a été une vraie  
mouche de mois de Septembre et d'Octobre -  
- à présent. En vérité, l'indignité (j'en  
ai cependant encore en deux tiers - Confiance  
sur le cancer terminée par une série ici)

Quand est parti pour Berlin J'ai dit - elle  
 & riche pension Kempplatz - Stein - Platz  
 Charlottenburg. Si vous aviez quelques instructions  
 pour elle j'en ai lui j'ai dit par l'intermédiaire  
 d'un ami lui l'écouterait. Le lui  
 ai dit de faire dire à M. Haas, j'ai  
 Pontigny, s'il est affaibli à lui donner quelques  
 conseils pour ses cours. Elle espère retourner  
 en Russie au printemps.

À propos de Pontigny, j'ai dit de  
 l'engager à 'Anne avec Henson.' -

Charles aura ajouté un fleuron à la couronne  
 de sa sacrifice, le cher homme, - qui se  
 commence à aimer de tout cœur.

La petite dame nous a quittés il y a 15 jours,  
 la jure en arrivant à Paris à l'affaire  
 malchance de perdu de vaudeville Tout

Les agents, Tout les services de tout le  
 lui, et une nombreuse et facile correspondance.  
 - C'est un dévouement! Et par là même magnifiquement  
 dit venant cet et leur!

- Elle avait vu, ici, de très intéressants  
et charmants, celles du Congo du  
Pays de de Marc, qui heureusement  
avaient été envoyés à d'autres amis -  
et de lents du voyage synagogal (de  
il y avait à Matadi, à Brazzaville)  
semblaient très intéressants, au point de  
vue santé, au point de vue plaisir,  
au point de vue d'herbe. -

- L'affaire vient à se faire encore  
beaucoup arancé - le salon est par  
sujet occupé au temps. Li et a eu quelques  
ennuis de santé. Cesquels heureusement  
sont très utiles à un régime un peu plus  
sage. - Je suis bien de vous cher ami, par  
les mandats de vos sociaux et par tant  
d'autres obligations - et ne puis plus prendre  
sur mon temps le temps de lire -  
Vous voyez combien l'on a de tout possible  
de me concentrer pour essayer de noter ce qui  
de mon esprit vaudrait peut-être à ne pas  
admettre tout de suite avec moi.  
Combien "peut-être" - En attendant me  
voici plongé dans la correspondance écrite

92 Rivoli et Claudel, j'ai à pour moi un UE  
BONN (5)  
pathétique fédéral et partant tout  
à fait exceptionnel. - Je parais que  
vous avez lu dans un livre sur Rottweil -  
j'en suis bien curieuse. -

Mon amie Mademoiselle Lepor j'ai à  
fort bien traduit un livre de  
Waldemar Bonsels (le voyage aux Indes) et  
me l'avez de Tendre. Il paraît fort capable  
de traduire excellentement toute votre œuvre  
de ce genre, c'est qu'elle paraît peut-être  
la fille aînée de d'Emil Ludw. dont  
elle a eu connaissance par votre article -  
et si vous demandez si dans la suite elle  
pourrait par exemple traduire  
et son Waldemar et son Wagner -  
à j'en suis sûr. et l'adresse pour obtenir  
l'autorisation de la traduction? -  
- Je vous en remercie, cher ami, par avance. Mais  
et surtout que ce n'est pas tout. Par  
la même occasion si vous adressez une  
petite opuscule qui m'est dédié par un de  
mes compatriotes, le Traug Womert que  
vous avez si bien rencontré ici. -

Voudriez-vous, j'ajoute un coup d'oeil, et  
faut-il à l'occasion le signaler? - Le West  
pas mal fait du tout, étant donné le  
renforcement subi par l'édition, et comme  
ouvrage de vulgarisation, faut-il appeler  
à l'attention des services? - Si tel est votre avis,  
<sup>pourriez-vous</sup> ~~envoyer~~ à l'occasion d'une de vos critiques, dans  
un prochain numéro ou une revue à ce sujet  
un mot. Ce serait si utile et si important  
pour le jeune auteur qui n'a jusqu'ici  
eu jusqu'ici. - J'ai pensé à une petite  
note dans la revue de Pierre Rohan? -  
Ou peut-être dans la Transatlantique? Croyez  
moi si c'est, lui-même ~~critique~~ correspondant  
à Paris de la Transatlantique. Il a bien de la  
peine à faire sa vie et un peu d'un mouvement  
lui serait infiniment précieux. - C'est d'ailleurs  
un de ceux, assez rares, qui connaissent  
très bien à fond la littérature.

- En attendant, vous de l'ouvrage semblable  
celui de Madame Teste, dans le 4<sup>e</sup>

- nombre de commences. - Je trouve que c'est de une  
 réécriture et d'une puissance toute classique.  
 - Pour l'autre jour le midi au commencement  
 de l'automne, si m'arriverai quelques jours à  
 Paris. - N'arg. vous pas curie de venir faire un  
 tour à Bonn? La saison n'est pas engageante  
 là-bas il paraît que la sécheresse a de abstruse  
 tout cela et il n'y a encore aucune végétation.  
 - Voici que si vous retenez bien longtemps  
 cher ami, - combien il me tarde de vous  
 revoir - mon affection pour vous est déjà  
 parmi les autres: elles m'ont plusieurs  
 satisfactions et j'ai déjà pu d'en ajouter.  
 Je voudrais que vous m'en ferez bientôt  
 l'occasion.

Votre, très fidèlement

Vonk le.

